



经典注音系列

影响孩子一生的文学经典

汤姆·索亚历险记

TANG MU SUO YA LI XIAN JI

原著 / 马克·吐温



河北少年儿童出版社

原著：[美国]马克·吐温

改编：阿 荒

插画：刘超瑞

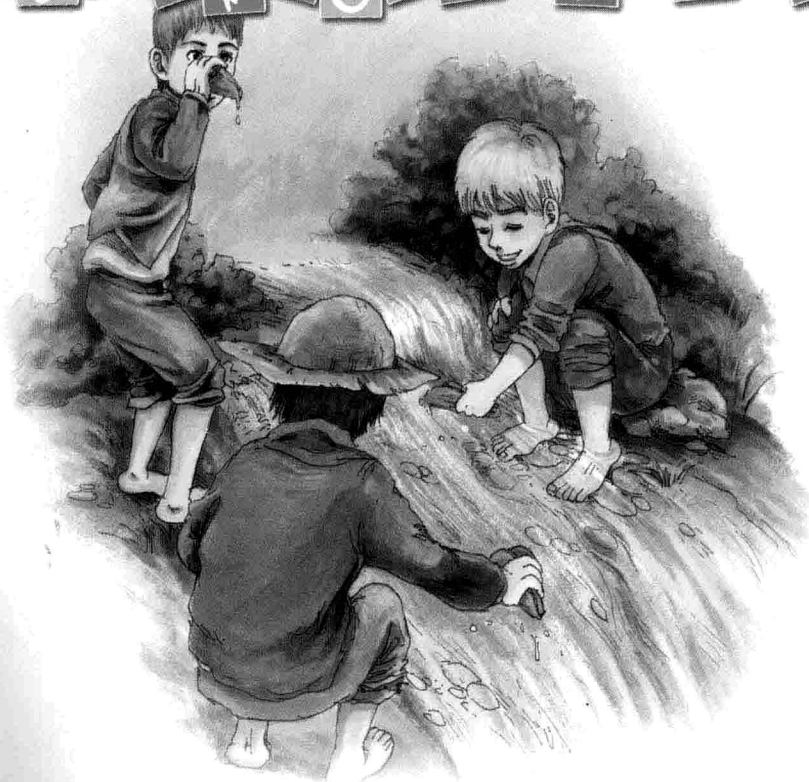


经典注音系列

汤姆·索亚 历险记

影 响 孩 子 一 生 的 文 学 经 典

TANGMUSUOYALIXIANJI



河北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温原著; 阿荒改编.
—石家庄: 河北少年儿童出版社, 2008.2

(“金苹果”经典注音系列)

ISBN 978-7-5376-3221-8

I. 汤... II. ①马... ②阿... III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 186325 号



经典注音系列

选题策划: 董素山

责任编辑: 王广春

贾东辉

封面设计: 王冬炎

朱艳华

金苹果经典注音系列 汤姆·索亚历险记

原著: (美) 马克·吐温 改编: 阿 荒 插画: 刘超瑞

出版发行: 河北少年儿童出版社 www.hebcph.com

石家庄市工农路 359 号 邮政编码: 050051

设计制作: 石家庄信华设计制版中心

印 刷: 河北新华印刷一厂

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 16

版 次: 2008 年 2 月第 1 版

印 次: 2008 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5376-3221-8

定价: 26.80 元



亲爱的小朋友，如果你是一个十岁左右的小男孩，你最想做的事情是不是去探险？

这本书里讲的就是一个渴望探险的小男孩的故事。

汤姆是一个聪明、勇敢而又调皮的孩子。他不喜欢整天闷在家里，他渴望周游世界，做一番大事业，经历一些不平凡的事，让生活变得像万花筒一样绚丽多彩。

他喜欢和无家可归的流浪儿哈克一起玩，结果在一个伸手不见五指的黑夜，他俩却在坟场亲眼目睹了一场凶杀案，看到凶手把杀人罪过推到一个醉鬼的身上……

野餐时，汤姆和贝姬玩得太专心了，结果与同伴失去了联系，





在山洞里迷路了。他们转来转去，几天过去了，却一直找不到出口。贝姬哭了，宁愿坐着等死也不愿再找出口了。汤姆决定自己一个人去找，却无意中看到了杀人凶手……

亲爱的小朋友，如果你是汤姆，这时候你该怎么办呢？

这本书的作者是美国非常有名的作家马克·吐温，他是根据他小时候在家乡亲身经历的事情写成的，所以读起来非常真实有趣，让人觉得好像汤姆和他的朋友就站在我们面前。



目录



- | | |
|--------------------|-----|
| 1 智斗姨妈 教训陌生人 | 1 |
| 2 刷栅栏的快乐 | 12 |
| 3 美丽的小姑娘 | 22 |
| 4 倒霉的牙齿和耳朵 | 32 |
| 5 坟地惨案 | 43 |
| 6 歃血为盟 | 53 |
| 7 波特被冤枉 | 62 |
| 8 去当海盗 | 68 |
| 9 野外生活 | 78 |
| 10 悄悄回家 | 87 |
| 11 狂风暴雨 | 96 |
| 12 现身教堂 | 108 |
| 13 贝姬报复 | 112 |
| 14 挺身而出 | 119 |
| 15 真相大白 | 126 |



汤姆·索亚历险记

16 掘地寻宝 136

17 一箱金子 147

18 跟踪 158

19 哈克立功 168

20 保密 180

21 迷路 194

22 归来 210

23 找到了 217

24 发财了 233

25 受不了 240





1 智斗姨妈 教训陌生人

ZHIDOUYIMAMA SHI XUN MO SHENG REN

tāng mǔ tāng mǔ

“汤姆！汤姆！”

bō lì yí mā hǎn le yí biàn yòu yí biàn dàn yì zhí méi rén dā yīng bō lì yí mā shēng

波莉姨妈喊了一遍又一遍，但一直没人答应。波莉姨妈生

qì le lā dī yǎn jìng cóng jìng piàn shàng fāng cháo fáng jiān kàn le kàn yòu tái gāo yǎn jìng cóng jìng piàn

气了，拉低眼镜从镜片上方朝房间看了看，又抬高眼镜从镜片

xià miàn kàn le kàn tā dài zhè fù yǎn jìng bú shì wèi le shí yòng ér shì wèi le piào liang kě

下面看了看。她戴这副眼镜不是为了实用，而是为了“漂亮”。可

shì tā zuǒ kàn yòu kàn yě méi kàn dào yí gè rén yǐng zhǐ hǎo dà shēng hǎn dào hǎo qiān wàn bié

是，她左看右看也没看到一个人影，只好大声喊道：“好，千万别

ràng wǒ zhuā zhù nǐ bù rán kàn wǒ zěn me shōu shì nǐ

让我抓住你，不然，看我怎么收拾你！”

tā yì biān hǎn yì biān yòng sǎo ba wǎng chuáng dī xià měng dǎo yīn wèi tài pàng měi dǎo yí

她一边喊一边用扫把往床底下猛捣。因为太胖，每捣一

xià tā dōu xū yào tíng xià lái chuān kǒu qì jié guǒ cóng chuáng tóu dǎo dào chuáng wěi zhǐ dǎo chū lái

下，她都需要停下来喘口气。结果，从床头捣到床尾只捣出来

yì zhī māo

一只猫。

cóng méi jiàn guo zhè me táo qì de hái zǐ

“从没见过这么淘气的孩子！”

bō lì yí mā lái dào yuàn zi lì zài zhǎng mǎn shù cài de yuàn zi lì zǐ xì sōu xún chà bu

波莉姨妈来到院子里，在长满蔬菜的园子里仔细搜寻，差不

duō bǎ měi kē cài dōu bā la yí biàn xī wàng néng zhǎo dào tāng mǔ kě lián tāng mǔ de yǐng zi yě méi

多把每棵菜都扒拉一遍，希望能找到汤姆，可连汤姆的影子也没

kàn dào yú shì tā yòu yí cì liàng kāi sǎng zi cháo yuǎn chù gāo shēng hǎn

看到。于是，她又一次亮开嗓子朝远处高声喊：

看到。于是，她又一次亮开嗓子朝远处高声喊：







tāng mǔ ya tāng mǔ
“汤姆呀，汤姆！”

zhè shí tā tīng dào shēn hòu chuán lái yī shēng qīng wēi de xiǎng shēng jiù jí máng zhuǎn shēn yì
这时，她听到身后传来一声轻微的响声，就急忙转身一
bǎ zhuā zhù le yí gè xiǎo nán hái de yī jiǎo tā xiǎng pǎo dōu pǎo bú diào le
把抓住了一个小男孩的衣角，他想跑都跑不掉了。

bù yòng shuō bō lì yí mā zhuā zhù de zhèng shì tāng mǔ
不用说，波莉姨妈抓住的正是汤姆。

hēi nǐ duǒ dào bì chù lǐ gàn shén me
“嘿，你躲到壁橱里干什么？”

shén me yě méi gàn
“什么也没干。”

shén me yě méi gàn nǐ shǒu shàng zuǐ shàng hái yǒu shēn shàng dōu shì shén me
“什么也没干？你手上、嘴上，还有身上都是什么？”

wǒ bù zhī dào yí mā
“我不知道，姨妈。”

wǒ zhī dào nà shì wǒ de mì jiàn wǒ gēn nǐ shuō guo jǐ shí biàn le bú yào dòng mì
“我知道，那是我的蜜饯。我跟你说过几十遍了，不要动蜜
jiàn fǒu zé wǒ jiù bā nǐ de pí bǎ biān zi dì gěi wǒ
饯，否则我就扒你的皮。把鞭子递给我。”

tāng mǔ bù qíng yuàn de cóng qiáng shàng qǔ xià biān zi dì gěi bō lì yí mā
汤姆不情愿地从墙上取下鞭子递给波莉姨妈。

biān zi zài kōng zhōng huàng yōu yǎn kàn jiù yào luò dào tāng mǔ shēn shàng le
鞭子在空中晃悠，眼看就要落到汤姆身上了。

āi yā yí mā qiáo nǐ shēn hòu shì shén me
“哎呀，姨妈，瞧你身后是什么？”

bō lì yí mā yǐ wéi yǒu wēi xiǎn jí máng zhuǎn guo shēn qù tāng mǔ chèn jī bá tuǐ jiù táo
波莉姨妈以为有危险，急忙转过身去。汤姆趁机拔腿就逃，
fān guo gāo gāo de mù zhà lán yí zhuǎn yǎn jiù pǎo de wú yǐng wú zōng
翻过高高的木栅栏，一转眼就跑得无影无踪。

bō lì yí mā lèng le yí huì er suí hòu tū rán xiào le qi lai
波莉姨妈愣了一会儿，随后突然笑了起来。

zhè ge gāi sǐ de yí cì cì hé wǒ kāi zhè yàng de wán xiào wǒ zěn me lǎo shì jì bú
“这个该死的，一次次和我开这样的玩笑，我怎么老是记不
zhù kàn lái wǒ shì zhēn lǎo le sú huà shuō de hǎo lǎo gǒu xué bú huì xīn bǎ xì kě shì tiān
住？看来我是真老了，俗话说得好，老狗学不会新把戏。可是天
na zhè hái zi yào de guǐ bǎ xì cóng lái bù zhòng yàng wǒ zěn me néng cāi chū xià gè guǐ zhǔ yì
哪！这孩子耍的鬼把戏从来不重样，我怎么能猜出下个鬼主意
shì shén me tā sì hū zhī dào zěn yàng ràng wǒ shēng qì yě zhī dào zěn yàng hōng wǒ dà xiào wǒ
是什么？他似乎知道怎样让我生气，也知道怎样哄我大笑。我



tài nǐ ài zhè hái zǐ le wǒ yě zhī dào zhè duì wǒ liǎ dōu bù hǎo dàn tā shì wǒ nà sǐ qù de
太溺爱这孩子了，我也知道这对我俩都不好。但他是我那死去的
qīn jiě jie de ér zǐ wǒ zěn me shě de dǎ tā měi yí cì rǎo le tā wǒ dōu hòu huǐ bǎ tā
亲姐姐的儿子，我怎么舍得打他。每一次饶了他，我都后悔把他
guàn huài le kě shì měi yí huí dǎ tā wǒ dōu yòu xīn téng zhēn shì méi bàn fǎ jīn tiān xià wǔ
惯坏了；可是每一回打他，我都又心疼。真是没办法。今天下午
tā yào shì táo xué míng tiān wǒ jiù xiǎng fǎ ràng tā gàn diǎn huó chéng fá chéng fá tā
他要是逃学，明天我就想法让他干点活，惩罚惩罚他。”

tāng mǔ guǒ rán méi qù shàng kè ér shì pǎo dào hé biān tòng tòng kuài kuài de wán le yí chǎng
汤姆果然没去上课，而是跑到河边痛痛快快地玩了一场。

yì zhí wán dào tài yáng xià shān hé miàn shàng shēng qǐ yí céng dàn dàn de bái wù shù lín lǐ de xiǎo
一直玩到太阳下山，河面上升起一层淡淡的白雾，树林里的小
niǎo dōu guī cháo de shí hou tāng mǔ cái xiàng gè ní hóu sì de bèng zhe tiào zhe wǎng jiā zǒu tā dào jiā
鸟都归巢的时候，汤姆才像个泥猴似的蹦着跳着往家走。他到家
shí zhèng hǎo gǎn shàng bāng jiā lǐ de nà ge xiǎo hēi hái jí mǔ pī shāo huǒ yòng de chái qí shí tā
时正好赶上帮家里的那个黑孩吉姆劈烧火用的柴。其实他
zhǐ shì jí shí gǎn dào nà er bǎ tā xià wǔ suǒ gàn de shì jiǎng gěi jí mǔ tīng ér dà bù fēn de
只是及时赶到那儿，把他下午所干的事讲给吉姆听，而大部分的

huó dōu shì jí mǔ gàn de
活都是吉姆干的。

tāng mǔ de dì dì xī dé yǐ
汤姆的弟弟希德已

jīng gàn wán le tā de nà fèn huó
经干完了他的那份活

jiǎn suì mù kuài tā kě shì
(捡碎木块)。他可是

gè mó fàn hái zǐ cóng bú gàn shén
个模范孩子，从不干什

me mào xiǎn de shì yě bù tiáo pí
么冒险的事，也不调皮

dǎo dàn

捣蛋。

chī wǎn fàn de shí hou tāng
吃晚饭的时候，汤

mǔ zǒng shì tōu tōu chī táng bō lì
姆总是偷偷吃糖。波莉

yí mā huà lì yǒu huà de wèn tā
姨妈话里有话地问他：

tāng mǔ xué xiào lǐ tīng rè
“汤姆，学校里挺热





de ba
的吧？”

shì de yí mā
“是的，姨妈。”

rè de hěn lì hai duì bú duì
“热得很厉害，对不对？”

duì yí mā
“对，姨妈。”

nǐ shì bú shì xiǎng qù yóu yǒng lái zhe tāng mǔ
“你是不是想去游泳来着，汤姆？”

tāng mǔ hū rán gǎn dào yǒu diǎn bù ān hé yí huò tā tōu tōu kàn le kàn bō lì yí mā de
liǎn sè kě shén me yě méi yǒu kàn chū lái yú shì tā shuō
汤姆忽然感到有点不安和疑惑。他偷偷看了看波莉姨妈的
脸色，可什么也没有看出来。于是他说：

méi yǒu a yí mā wǒ méi xiǎng qù yóu yǒng
“没有啊，姨妈，我没想去游泳。”

lǎo tài tai shēn chū shǒu mō mō tāng mǔ de chèn yī shuō dào kě shì nǐ xiàn zài què bìng bù
zěn me rè shì ba tāng mǔ cāi tòu le tā de xīn sī suǒ yǐ tā lái le gè xiān fā zhì rén
老太太伸出手摸摸汤姆的衬衣，说道：“可是你现在却并不
怎么热，是吧？”汤姆猜透了她的心思，所以他来了个先发制人。

yǒu rén wǎng dà jiā tóu shàng
“有人往大家头上

jiāo shuǐ nǐ kàn wǒ de tóu
浇水。你看，我的头
fa hái shì shī de ne
发还是湿的呢！”

bō lì yí mā hěn ào
波莉姨妈很懊

sàng zhè ge míng bǎi zhe de
丧，这个明摆着的
shì shí tā jū rán méi zhù yì
事实她居然没注意
dào cuò guò le yí cì jī
到，错过了一次机
huì kě tā yǎn zhū yí zhuǎn
会。可她眼珠一转，
jì shàng xīn lái
计上心来：

tāng mǔ wǎng tóu
“汤姆，往头





shang jiāo shuǐ de shí hou yòng bù zháo chāi diào wǒ gěi nǐ chèn shān shàng féng de líng zi ba bǎ shàng
上浇水的时候，用不着拆掉我给你衬衫上缝的领子吧？把上
yī de niǔ kǒu jiě kāi
衣的纽扣解开！”

tāng mǔ liǎn shàng de bù ān lì kè xiāo shī le tā jiě kāi kǒu zi chèn yī de líng zi hǎo hǎo
汤姆脸上的不安立刻消失了。他解开扣子，衬衣的领子好好
er de
儿的。

zhēn shì guài shì wǒ hái yǐ wéi nǐ kuàng kè qù yóu yǒng le kàn lái nǐ jiù xiàng sù huà lǐ
“真是怪事！我还以为你旷课去游泳了！看来你就像俗话里
shuō de shāo jiāo máo de māo yí yàng bìng bú xiàng biǎo miàn kàn qǐ lái de nà yàng huài
说的烧焦毛的猫一样——并不像表面看起来的那样坏。”

bō lì yí mā jì wèi zì jǐ de jì móu luò kōng ér nán guò yòu wèi tāng mǔ zhè yí cì jīng
波莉姨妈既为自己的计谋落空而难过，又为汤姆这一次竟
néng rú cǐ tīng huà ér gāo xìng
能如此听话而高兴。

kě shì xī dé què shuō hng wǒ jì de nǐ gěi tā féng líng zi yòng de shì bái xiàn kě xiàn
可是希德却说：“哼，我记得你给他缝领子用的是白线，可现
zài què shì hēi xiàn
在却是黑线。”

wǒ dí què shì yòng de bái xiàn tāng mǔ
“我的确是用的白线，汤姆！”

tāng mǔ méi děng tā shuō wán jiù zǒu le zǒu dào mén kǒu de shí hou tā shuō xī dé wǒ
汤姆没等她说完就走了。走到门口的时候他说：“希德，我
huì hěn hěn zòu nǐ yí dùn
会狠狠揍你一顿。”

zǒu dào yí gè ān quán de dì fang tāng mǔ zǐ xì jiǎn chá le bié zài líng zi shàng de liǎng gēn
走到一个安全的地方，汤姆仔细检查了别在领子上的两根
zhēn yí gēn zhēn shàng rào zhe bái xiàn líng yí gēn zhēn shàng rào zhe hēi xiàn
针，一根针上绕着白线，另一根针上绕着黑线。

tā shuō rú guǒ bú shì xī dé gào mì tā yǒng yuǎn bú huì zhù yì dào zhēn tǎo yàn tā
他说：“如果不是希德告密，她永远不会注意到。真讨厌！她
yǒu shí yòng bái xiàn féng yǒu shí yòu yòng hēi xiàn huàn lái huàn qù wǒ shí zài jì bú zhù bú guò
有时用白线缝，有时又用黑线。换来换去我实在记不住。不过，
wǒ fēi zòu xī dé yí dùn bù kě yào hǎo hǎo er jiào xùn jiào xùn tā
我非揍希德一顿不可，要好好儿教训教训他。”

tāng mǔ zài zhèn zi lì kě bú shì mó fàn nán hái dàn tā hěn liǎo jiě nà wèi mó fàn nán hái
汤姆在镇子里可不是模范男孩，但他很了解那位模范男孩，
bìng qiě hěn tǎo yàn tā
并且很讨厌他。



bú guò tāng mǔ hěn kuài jiù bǎ quán bù fán nǎo gěi wàng jì le yīn wèi yī zhǒng xīn de gèng
不过，汤姆很快就把全部烦恼给忘记了。因为一种新的、更
qiáng liè de xìng qù zàn shí yā dǎo bìng qū sǎn le tā de fán nǎo zhè jiù shì yī zhǒng xīn de chuī
强烈的兴趣暂时压倒并驱散了他的烦恼——这就是一种新的吹
kǒu shào fāng fǎ tā hěn qí miào shì tāng mǔ gāng cóng yī gè hēi rén nà lǐ xué dào de xiàn zài tā
口哨方法，它很奇妙，是汤姆刚从一个黑人那里学到的。现在他
zhèng yào zhuān xīn liàn xí bù xiǎng bèi bié rén dǎ rǎo kǒu shào de shēng yīn hěn tè bié xiàng xiǎo niǎo
正要专心练习，不想被别人打扰。口哨的声音很特别，像小鸟
de jiào shēng fēi cháng hǎo tīng zài chuī zhè ge diào zi de shí hou shé tou bì xū bù duàn de dī zhù
的叫声，非常好听。在吹这个调子的时候，舌头必须不断地抵住
shàng è tāng mǔ liàn de hěn zhuān xīn hěn kuài jiù zhǎng wò le jué qiào yú shì tā chuī zhe kǒu shào
上腭。汤姆练得很专心，很快就掌握了诀窍。于是他吹着口哨，
dà bù liú xīng de zǒu zài dà jiē shàng xīn lǐ lè zī zī de nà gǔ gāo xìng jīn er bǐ tiān wén xué
大步流星地走在大街上，心里乐滋滋的，那股高兴劲儿比天文学
jiā fā xiàn le yī kē xīn xíng xīng hái qiáng liè ne
家发现了一颗新行星还强烈呢。

zǒu zhe zǒu zhe tāng mǔ de kǒu shào shēng hū rán tíng zhù le yīn wèi zài tā miàn qián chū xiàn
走着，走着，汤姆的口哨声忽然停住了，因为在他面前出现
le yī gè mò shēng rén yī gè bǐ tā dà yì diǎn er de nán hái
了一个陌生人——一个比他大一点儿的男孩。





tāng mǔ zhù de zhèn zǐ jiào shèng bǐ dé bǎo shì gè pín qióng de xiǎo zhèn zǐ bù guǎn nán nǚ
汤姆住的镇子叫圣彼得堡，是个贫穷的小镇子。不管男女
lǎo shào zhǐ yào shì xīn lái de dōu néng yǐn qǐ rén men de hào qí xīn gèng hé kuàng zhè ge xīn lái
老少，只要是新来的，都能引起人们的好奇心。更何况这个新来
de nán hái chuān de fēi cháng piào liang xuě bái de chèn yī zhǎn xīn de duǎn shàng yī kǒu zi kòu de
的男孩穿得非常漂亮。雪白的衬衣，崭新的短上衣，扣子扣得
zhěng zhěng qí qí kù zi yě hěn xīn tā shèn zhì hái dǎ zhe yí gè shén qì de líng jié yí fù
整整齐齐，裤子也很新，他甚至还打着一个神气的领结。一副
chéng lǐ rén de pài tóu jīn jīn zhè yí diǎn jiù ràng tāng mǔ duì tā líng yǎn xiāng kàn tāng mǔ dīng zhe
城里人的派头。仅仅这一点就让汤姆对他另眼相看。汤姆盯着
tā nà tào piào liang de yī fu yuè kàn yuè jué de zì jǐ shēn shàng de yī fu hěn pò jiù liǎng gè
他那套漂亮的衣服，越看越觉得自己身上的衣服很破旧。两个
rén miàn duì miàn zhàn zhe dōu yì shēng bù kǎn yí gè nuó dòng yí bù líng yí gè yě gēn zhe nuó yí
人面对面站着，都一声不吭。一个挪动一步，另一个也跟着挪一
bù kě dōu shì xié zhe bù zǐ dōu quān zǐ tā liǎ yǎn duì yǎn xiāng chí le hěn cháng shí jiān
步——可都是斜着步子兜圈子。他俩眼对眼相持了很长时间，
zuì hòu hái shì tāng mǔ xiān kāi kǒu wǒ néng dǎ de guò nǐ
最后还是汤姆先开口：“我能打得过你！”

hēi nǐ zhè zhǒng rén wǒ jiàn duō le chuī niú dà wáng
“嘿——你这种人我见多了，吹牛大王！”

gào su nǐ nǐ yào zài gǎn mà wǒ wǒ jiù yòng shí tou zá suì nǐ de nǎo dai
“告诉你，你要再敢骂我，我就用石头砸碎你的脑袋。”

nà hǎo nǐ zá ya
“那好，你砸呀！”

wǒ kěn dìng huì de
“我肯定会的。”

nà nǐ wèi shén me bù lái shì shì nǐ cái shì chuī niú dà wáng ò nǐ hài pà le
“那你为什么不来试试？你才是吹牛大王。哦，你害怕了！”

wǒ cái bù pà ne
“我才不怕呢！”

nǐ pà
“你怕！”

wǒ bú pà
“我不怕！”

nǐ jiù shì pà
“你就是怕！”

liǎng rén nǐ dèng wǒ yí yǎn wǒ dèng nǐ yí yǎn liǎn zhàng de tōng hóng xiàng liǎng zhī hào dòu de
两人你瞪我一眼，我瞪你一眼，脸涨得通红，像两只好斗的
xiǎo gōng jī yí yàng duǎn qǐ jiān bǎng hù xiāng zhuàng qǐ lái zhuàng le yí zhèn bù fēn shèng fù jiāng chí
小公鸡一样，端起肩膀互相撞起来。撞了一阵不分胜负，僵持



le yí huì er liǎng rén tóng shí tíng xià lái tāng mǔ shuō nǐ zhè ge dǎn xiǎo guǐ xiǎo xīn wǒ gào su
了一会儿，两人同时停下来，汤姆说：“你这个胆小鬼，小心我告诉
wǒ dà gē ràng tā bǎ nǐ zòu biǎn tā zhǐ yào dòng dòng xiǎo mǔ zhǐ jiù néng bǎ nǐ dǎ pā xià
我大哥，让他把你揍扁！他只要动动小拇指，就能把你打趴下！”

hng shéi pà nǐ nà dà gē wǒ dà gē bǐ nǐ dà gē dà duō le tā de gē bo bǐ nǐ
“哼，谁怕你那大哥，我大哥比你大哥大多了，他的胳膊比你
dà gē de tuǐ hái cū tā chuī yì kǒu qì jiù néng bǎ nǐ dà gē chuī dào hé li qù
大哥的腿还粗，他吹一口气就能把你大哥吹到河里去！”

dāng rán liǎng rén de suǒ wèi dà gē dōu shì wú zhōng shēng yǒu biān chū lái de
当然，两人的所谓大哥都是无中生有编出来的。

tāng mǔ yòng jiǎo zhǐ tóu zài dì shàng huà le yí dào xiàn shuō nǐ gǎn kuà guo zhè dào xiàn
汤姆用脚指头在地上画了一道线，说：“你敢跨过这道线，
wǒ jiù bǎ nǐ dǎ pā xià ràng nǐ zhàn bù qǐ lái
我就把你打趴下，让你站不起来。”

xīn lái de nán hái háo bù yóu yù de kuà guo nà dào xiàn shuō wǒ guò lái le nǐ dǎ ya
新来的男孩毫不犹豫地跨过那道线，说：“我过来了，你打呀！”





xíng le nǐ yào shì gěi wǒ liǎng gè yìng bì wǒ jiù dòng shǒu
“行了，你要是给我两个硬币，我就动手。”

xīn lái de nán hái zhēn cóng yī dài li tāo chū liǎng gè yìng bì cháo nòng de tān kāi shǒu zhǎng
新来的男孩真从衣袋里掏出两个硬币，嘲弄地摊开手掌。

tāng mǔ yī zhǎng bǎ qián dǎ dào dì shàng liǎng gè rén lì kè xiàng liǎng zhī zhēng shí de māo yí yàng niǔ
汤姆一掌把钱打到地上。两个人立刻像两只争食的猫一样扭
zài yì qǐ dǎ qǐ lái yòu shì chē tóu fa yòu shì jiū yī lǐng nòng de hún shēn shì tǔ què yòu dōu
在一起打起来，又是扯头发，又是揪衣领，弄得浑身是土，却又都
wēi fēng lǐn lǐn zuì hòu tāng mǔ cóng dì shàng pá qǐ lái qí zài nà ge nán hái de shēn shàng
威风凛凛。最后，汤姆从地上爬起来，骑在那个男孩的身上。

ái gòu le ma qiú ráo ba tā shuō
“挨够了吗？求饶吧！”他说。



nà ge nán hái qì
那个男孩气
de háo táo dà kū zhǐ
得号啕大哭，只
xiǎng zhèng tuō chū lái
想挣脱出来。

tāng mǔ hái zài bù
汤姆还在不
tíng de chuí dǎ shuō kuài
停地捶打，说：“快
qiú ráo
求饶！”

nán hái zhǐ hǎo hēng
男孩只好哼
hēng jī jī de shuō ráo
哼唧唧地说：“饶
le wǒ
了我！”

tāng mǔ ràng tā zhàn
汤姆让他站
qǐ lái shuō xiàn zài
起来，说：“现在
nǐ zhī dào wǒ de lì hai
你知道我的厉害
le ba yǐ hòu zuì hǎo
了吧！以后最好
gěi wǒ xiǎo xīn diǎn er
给我小心点儿！”